

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
1973

ственно изолировать тюрков и тем склонить их к признанию китайского сюзеренитета.

I) Вопросы генезиса древнеуйгурской городской культуры весьма сложны и археологический материал для их решения еще недостаточен. Об участии согдийцев в строительстве городов существует прямое упоминание в надписи уйгурского кагана Баян-чора. В различных источниках упомянуты семь крупных уйгурских городов в Монголии; в Туве сейчас насчитывается шестнадцать городов уйгурского времени.

Е.И.Кычанов

#### СУДОПРОИЗВОДСТВО В ТАНГУТСКОМ ГОСУДАРСТВЕ В ОПИСАНИИ СЛОВАРЯ "ЖЕМЧУЖИНА В РУКЕ" (II90)

Тангутско-китайский (равно как и китайско-тангутский) словарь "Жемчужина в руке" многократно был объектом самых разнообразных исследований. Уже обращалось внимание и на то, что третий, фразеологический раздел третьей главы этого словаря - "Дея людей", местами представляет собой связный текст, повествующий о тех или иных аспектах религиозной и государственной деятельности тангутов. В одном из таких отрывков, следующим за перечнем управлений в административном аппарате Ся, и содержатся сведения о процедуре ведения судебных дел в тангутском государстве:

"Правители округов, вице-префекты (тунбань), начальники управлений (чжэнтин), передающие приказы (чэнчжи), столоначальники, делопроизводители, приказные и надзиратели руководят всеми старшими и младшими должностными лицами. /Им/ запрещается волокита в ведении дел, /они/ не имеют права допускать какие-либо упущения по службе, не должны действовать пристрастно и нарушать законы. Изучая дела и вынося по ним решения, /должностные лица/ обязаны поступать в полном соответствии с законом, а, управляя народом, /они/ не должны допускать непослушания. Очевидно, что есть люди высокие и низкие. Благородные мужи (цзюньцзы) чтут предписания морали и этикета (ли), а подлые люди утрачивают путь добродетели. Утратив путь добродетели, /тако-

все/дневно и ночью гоняются за личными выгодами, затевают драки с /другими/ людьми, не почитают /людей/ уважаемых и занимающих более высокое /общественное/ положение, оскорбляют людей или, пользуясь /своей/ силой, притесняют слабых и причиняют ранения другим людям. /Обо всех этих преступлениях пострадавшие/ подадут официальные жалобы в любое управление. Начальники /управлений/ гnevаются на /нарушителей порядка/ и отдадут приказ должностным лицам принять жалобу и возбудить дело. Столoначальники выносят заключение о том, /кому и как вести дело/, и передают ведение /его/ приказным. Врач осматривает /пострадавших/ и выявляет подлинный характер нанесенных /пострадавшему/ телесных повреждений. Отыскиваются свидетели и вызываются люди, имевшие отношение к делу. Если /обвиняемый/ не говорит правды или обнаруживаются расхождения в показаниях по /данному/ делу, то /на него/ на-девают кангу и заключают /его/ в тюрьму. После использования всех имеющихся по делу документов вызывают свидетелей, которые обязаны явиться незамедлительно. /От свидетелей/ самым тщательным образом берут показания. Если /их показания/ совпадают с тем, о чем сообщил заявитель, а /обвиняемый все-таки/ не соглашается давать правдивые показания, то /должностные лица/, озлобясь /на него/, бьют /обвиняемого/. Начальник /управления/ говорит /ему/: "Глупый и низкий человек, послушай, что /я/ скажу /тебе/!" В трактате "О почитании родителей" (Сяо цзин) сказано: "Нельзя губить тело и волосы, /полученные тобой/ от отца и матери!" /И/ если битый таким образом /обвиняемый/ не одумается, то как можно говорить о /его/ почтительном отношении к родителям? Когда же такой человек, поразмыслив, заявит: "Я-то, глупец, не ведал, что творю. /Теперь/ я одумался и прислушался к тем словам /начальника/. Я совершил преступление, оклеветал и оскорбил невинных людей. После этого я не стану больше поступать так!", то полученное признание в совершении /им/ преступления заносится в официальный документ и /виновному/ здесь же на этом месте выносится приговор. Благодаря этому чистые и достойные /люди/ с помощью Неба в полной мере живут в знатности и богатстве!"<sup>1</sup>

Таким образом, судя по данному тексту, вслед за китайскими юристами тангуты считали источником преступности отступление от пути, предписанного соблюдением норм конфуцианской морали (ли). Пострадавший мог подать жалобу в "любое управление" (имеется в

виду его функциональное назначение), которое по проведению следствия и признания обвиняемого виновным "здесь же на этом месте" выносило ему приговор.

Управление, принявшее жалобу, начинало следствие по делу только по приказу начальника этого управления. Дело поступало к одному из столоначальников, который и поручал уже вести его непосредственным исполнителям, приказным. Любопытным и ценным свидетельством, насколько нам известно, полученным пока только из данного источника, является упоминание о медицинской экспертизе освидетельствовании пострадавшего, получившего телесные повреждения, врачом. Жалоба пострадавшего проверялась показаниями свидетелей, в том числе и разыскиваемых специально. Если их показания давали очевидные для следователей улики против обвиняемого, а тот заперся и не признавал своей вины, к обвиняемому на законных основаниях с целью вырвать у него признание применялись меры физического воздействия - его помещали в тюрьму с кангой, деревянной колодкой на шею, а затем били палками. Убеждения начальника со ссылками на "Сяо цзин" и обвинениями избиваемого в нарушении сыновнего или дочернего долга - каждый уважающий себя конфуцианец, почитая родителей, был обязан беречь свое тело как полученный от них дар - отражают не только личные взгляды Гуля Маоцая, составителя словаря, просвещенного конфуцианца-тангута, но и идеи, бесспорно достаточно широко бытовавшие в среде тангутского чиновничества. Когда обвиняемый признавался в совершении преступления, то это служило основанием для того, чтобы тот же чиновник, который вел следствие по делу обвиняемого, в соответствии с законом вынес лицу, признанному виновным, приговор. Справедливость, точнее соответствие вынесенных приговоров букве закона, строго контролировалась. В случае злоупотребления служебным положением и наказания невинного, чиновник мог получить ту же самую меру наказания, которую он присудил другому.

Важность приведенного выше отрывка из словаря "Жемчужина в руке" повышается в связи с тем, что глава IX-я "Измененного и заново утвержденного свода законов /девиза царствования/ Небесное процветание (II49-II69 гг.)", хранящегося также в коллекции ЛО ИВАН, не сохранилась в своей первой части, как раз той, статьи которой предусматривали порядок подачи иска, ведения следствия по делу и вынесения приговора виновному.

I) "Жемчужина в руке", тангутско-китайский /словарь/, отвечающий запросам времени. Составитель Гуля Маоцай, 1190 г., к. 28 б- 32 а. Тангутский фонд ЛО ИВАН, сводный текст, инв. № 214-218, 685, 4777. См. также Tatsuo Nishida, A study of the Hsi-Hsia language, vol. I, Tokyo, 1964, стр. 215-218.

В целом ряде мест наш перевод отличается от английского перевода, приведенного в книге проф. Нисида Тацуо. Объясняется это тем, что, несмотря на наличие в словаре параллельного тангутскому китайского текста, многие термины тангутского делопроизводства в то время еще были непонятны.

В.А.Лившиц

### ПРАВИТЕЛИ СОГДА И "ЦАРИ ХУННОВ" КИТАЙСКИХ ДИНАСТИЙНЫХ ИСТОРИЙ

I. В "Истории династии Северных Чжоу" (Чжоу шу), представленной двору в 636 г., содержится следующее описание Согда: "Страна Сутэ (śīwok d'ə'k) расположена к западу от (гор) Цунлинь. Это, по-видимому, древний Яньцай. Также называется Вахьнаша (wa'xên nâ sa). Столица лежит у большого озера к северо-западу от Канцзюя. В 4 году Бао-дин (564 г.) правитель прислал посла, преподнесшего местные изделия"<sup>1</sup>. Это описание неоднократно анализировалось синологами (Хирт, Пельо, Сиратори, Менчен-Хелфен, Люки и др.) в сопоставлении с данными Вэй люэ, Вэй шу, Бэй ши и более поздних династийных историй. Можно считать установленным, что отождествление Сутэ с Яньцай - страной кочевников, расположенной, согласно Ши цзи и Цянь хань шу, в 2000 ли к северозападу от Канцзюя (государство Канцзюй существовало до III в. н.э.), около Аральского или Каспийского моря, явилось результатом ошибки составителей Чжоу шу или их источников. Попытку исправить эту ошибку можно видеть уже в Бэй ши: наряду со сведениями о Сутэ, сходными в основных чертах с описанием в Чжоу шу и восходящими, очевидно, к общему источнику), в Бэй ши имеется краткое описание собственно Самарканда и подробная характеристика владения Кан - Самаркандского Согда, причем историю Кана и его правящего дома составители Бэй ши пытались связать с Канцзюем (очевидно, по сходству названий) и с печжами<sup>2</sup>. Противоре-